



## Årsregnskap for regnskapsåret 2007

Organisasjonsnr: 841 295 102  
Navn/foretaksnavn: NORSK-FINSK KULTURFOND  
Forretningsadresse: Wergelandsveien 23B  
0167 OSLO

Brønnøysundregistrene  
07.09.2020

---

### Brønnøysundregistrene

Postadresse: 8910 Brønnøysund

Telefoner: Opplysningstelefonen 75 00 75 00 Telefaks 75 00 75 05

E-post: [firmapost@brreg.no](mailto:firmapost@brreg.no) Internett: [www.brreg.no](http://www.brreg.no)

Organisasjonsnummer: 974 760 673



Brønnøysundregistrene

Regnskapsregisteret

0500WUT 0000



Organisasjonsnr. ---

841 295 102

ANNA

NORSK-FINSK KULTURFOND  
Rådhusgata 21  
Finsk-Norsk Kulturinstitutt  
0158 OSLO



Retur til:  
Brønnøysundregistrene  
Regnskapsregisteret  
8910 BRØNNØYSUND

VEDLEGG TIL ÅRSREGNSKAP 2007

|  |  |
|--|--|
| Registrerte opplysninger per 06.06.2008  | Eventuelle endringer dette regnskapsåret   |
| Startdato<br>01.01.2007  | Endret startdato (dd.mm.åååå)  |
| Avslutningsdato<br>31.12.2007  | Endret avslutningsdato (dd.mm.åååå)  |
| Morselskap i konsern<br>NEI  | Endret konsernforhold <input type="checkbox"/> Morselsk <input type="checkbox"/> Ikke morselsk |
| Hvis enheten ikke følger norsk regnskapslov, kryss av <input type="checkbox"/>           | IFRS selskap <input type="checkbox"/> IFRS konsern <input type="checkbox"/>                    |
| Hvis enheten velger å avvike fra regnskapsloven § 6-1, kryss av <input type="checkbox"/> | Funksjon selskap <input type="checkbox"/> Funksjon konsern <input type="checkbox"/>            |

Må fylles ut:

|  |    |
|--|----|
| Følges regnskapsreglene for små foretak? <input checked="" type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nei | rp |
| Jeg bekrefter at vedlagte årsregnskap er fastsatt av kompetent organ den _____ Dato                          |    |
| Sted/dato, Underskrift av representant for selskapet<br><i>Astrid Rodde</i>                                  | X  |

Bare til bruk for Regnskapsregisteret

*jur*

G  NYVE  Admr  Kregn Ja  Nei  Utt kregn

M  Rets  Ant.s  1  2

ov.b årsb res bal e.bal gj.bal rev i-rev k-res k-bal k-n k-rev i-k-rev n

alm.n kto d.k funk u.off brev



BR-1001-06





Norsk-Finsk Kulturfond

**Resultatregnskap**

|  | Note | 2007            | 2006            |
|--|------|-----------------|-----------------|
| <b>DRIFTSINTEKTER OG DRIFTSKOSTNADER</b> |      |                 |                 |
| <b>Driftsinntekter</b>                   |      |                 |                 |
| Offentlig tilskudd                       |      | 100 000         | 100 000         |
| <b>Sum driftsinntekter</b>               |      | <b>100 000</b>  | <b>100 000</b>  |
| <b>Driftskostnader</b>                   |      |                 |                 |
| Tildelte bidrag                          |      | 276 000         | 172 500         |
| Lønnskostnad                             | 5    | 25 035          | 30 800          |
| Annen driftskostnad                      | 6    | 100 250         | 111 119         |
| <b>Sum driftskostnader</b>               |      | <b>401 285</b>  | <b>314 419</b>  |
| <b>DRIFTSRESULTAT</b>                    |      | <b>-301 285</b> | <b>-214 419</b> |
| <b>FINANSINTEKTER OG FINANSKOSTNADER</b> |      |                 |                 |
| <b>Finansinntekter</b>                   |      |                 |                 |
| Annen renteinntekt                       |      | 11 134          | 9 905           |
| Annen finansinntekt                      |      | 62 185          | 513 227         |
| <b>Sum finansinntekter</b>               |      | <b>73 319</b>   | <b>523 132</b>  |
| <b>Finanskostnader</b>                   |      |                 |                 |
| Annen rentekostnad                       |      | 0               | 265             |
| Annen finanskostnad                      |      | 927             | 0               |
| <b>Sum finanskostnader</b>               |      | <b>927</b>      | <b>265</b>      |
| <b>NETTO FINANSPOSTER</b>                |      | <b>72 392</b>   | <b>522 867</b>  |
| <b>ÅRSRESULTAT</b>                       |      | <b>-228 893</b> | <b>308 448</b>  |
| <b>OVERFØRINGER OG DISPONERINGER</b>     |      |                 |                 |
| Overføringer annen egenkapital           |      | -228 893        | 308 448         |
| <b>SUM OVERFØRINGER OG DISPONERINGER</b> |      | <b>-228 893</b> | <b>308 448</b>  |



## Norsk-Finsk Kulturfond

## Balanse pr. 31.12.2007

|                                 | Note | 31.12.2007       | 31.12.2006       |
|---------------------------------|------|------------------|------------------|
| <b>EIENDELER</b>                |      |                  |                  |
| <b>OMLØPSMIDLER</b>             |      |                  |                  |
| <b>Investeringer</b>            |      |                  |                  |
| Investeringer i verdipapirer    | 2    | 5 997 602        | 6 248 529        |
| <b>Sum investeringer</b>        |      | <b>5 997 602</b> | <b>6 248 529</b> |
| Bankinnskudd, kontanter o.l.    | 3    | 119 918          | 96 200           |
| <b>SUM OMLØPSMIDLER</b>         |      | <b>6 117 520</b> | <b>6 344 728</b> |
| <b>SUM EIENDELER</b>            |      | <b>6 117 520</b> | <b>6 344 728</b> |
| <b>EGENKAPITAL OG GJELD</b>     |      |                  |                  |
| <b>EGENKAPITAL</b>              |      |                  |                  |
| Opprinnelig egenkapital         | 4    | 3 000 000        | 3 000 000        |
| Annen egenkapital               | 4    | 3 004 937        | 3 233 829        |
| <b>SUM EGENKAPITAL</b>          |      | <b>6 004 937</b> | <b>6 233 829</b> |
| <b>GJELD</b>                    |      |                  |                  |
| <b>KORTSIKTIG GJELD</b>         |      |                  |                  |
| Tildelte, ikke utbetalte bidrag |      | 90 500           | 68 000           |
| Skyldig offentlige avgifter     | 3    | 12 083           | 15 399           |
| Annen kortsiktig gjeld          |      | 10 000           | 27 500           |
| <b>Sum kortsiktig gjeld</b>     |      | <b>112 583</b>   | <b>110 899</b>   |
| <b>Sum gjeld</b>                |      | <b>112 583</b>   | <b>110 899</b>   |
| <b>SUM EGENKAPITAL OG GJELD</b> |      | <b>6 117 520</b> | <b>6 344 728</b> |

Oslo, 27.02.2008

Anita Björklund  
StyrelederTom Lotherington  
StyremedlemInger Gjestland  
Styremedlem

**NORSK-FINSK KULTURFOND  
NOTER 2007****Note 1. Regnskapsprinsipper**

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapslovens bestemmelser og god regnskapsskikk for små foretak.

**Klassifisering og vurdering av balanseposter**

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter poster som forfaller til betaling innen ett år. Øvrige poster er klassifisert som anleggsmiddel/langsiktig gjeld.

Omløpsmidler vurderes til laveste av anskaffelseskost og virkelig verdi. Kortsiktig gjeld balanseføres til nominelt beløp på etableringstidspunktet.

Anleggsmidler vurderes til anskaffelseskost, men nedskrives til virkelig verdi dersom verdifallet ikke forventes å være forbigående. Langsiktig gjeld balanseføres med nominelt beløp på etableringstidspunktet.

**Note 2. Finansielle anleggsmidler**

| Tekst                         | Key<br>Hedgefund | Privatbanken<br>BMA | Warrenwicklund<br>Nordic Hedge | Warrenwicklund<br>Likviditet | Castelar<br>Eiendom I | PPN<br>Shippinginv. |
|-------------------------------|------------------|---------------------|--------------------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------|
| Anskaffelseskost 01.01.       | 1 940 000        | 1 000 000           | 1 453 304                      | 455 225                      | 1 000 000             | 400 000             |
| + Tilgang i året              |                  |                     |                                |                              |                       |                     |
| - Avgang i året               |                  |                     |                                | 250 927                      |                       |                     |
| <b>= Bokført verdi 31.12.</b> | <b>1 940 000</b> | <b>1 000 000</b>    | <b>1 453 304</b>               | <b>204 298</b>               | <b>1 000 000</b>      | <b>400 000</b>      |
| Markedsverdi 31.12.           | 2 340 385        | 1 000 000           | 1 536 419                      | 214 431                      | 1 000 000             | 400 000             |
| Gevinst ved avgang            |                  |                     | 2 185                          |                              |                       |                     |
| Tap ved avgang                |                  |                     |                                | 927                          |                       |                     |
|                               |                  |                     |                                |                              |                       | <b>Sum</b>          |
| Tekst                         |                  |                     |                                |                              |                       |                     |
| Anskaffelseskost 01.01.       |                  |                     |                                |                              |                       | 6 248 529           |
| + Tilgang i året              |                  |                     |                                |                              |                       | -                   |
| - Avgang i året               |                  |                     |                                |                              |                       | 250 927             |
| <b>= Bokført verdi 31.12.</b> |                  |                     |                                |                              |                       | <b>5 997 602</b>    |
| Markedsverdi 31.12.           |                  |                     |                                |                              |                       | 6 491 235           |
| Gevinst ved avgang            |                  |                     |                                |                              |                       | 2 185               |
| Tap ved avgang                |                  |                     |                                |                              |                       | 927                 |

**Note 3. Bundne midler**

Av selskapets bankinnskudd er kr 12 271 bundet på konto for skattetrekk. Skyldig skattetrekk utgjør kr 12 083.

**Note 4. Spesifikasjon av egenkapital**

|                        | Opprinnelig<br>egenkapital | Opptjent<br>egenkapital | Sum       |
|------------------------|----------------------------|-------------------------|-----------|
| Egenkapital pr. 01.01. | 3 000 000                  | 3 233 829               | 6 233 829 |
| Årets resultat         |                            | -228 893                | -228 893  |
| Egenkapital pr. 31.12. | 3 000 000                  | 3 004 937               | 6 004 937 |



**NORSK-FINSK KULTURFOND  
NOTER 2007**

**Note 5. Ansatte og godgjørelser**

Norsk-Finsk Kulturfond har ingen ansatte.  
Godgjørelser til styret utgjør til sammen kr 25 035,- i 2007.

**Note 6. Annen driftskostnad**

Spesifikasjon av kostnaden "andre driftskostnader"

| Kontonavn             | Kto  | Beløp          | 2007           | 2006 |
|-----------------------|------|----------------|----------------|------|
|                       |      |                |                |      |
| Regnskapshonorar      | 6710 | 10 000         | 27 500         |      |
| Sekretariatshonorarer | 6750 | 65 000         | 65 000         |      |
| Kontorrekvisita       | 6800 | -              | 435            |      |
| Telefonkostnader      | 6900 | 1 000          | -              |      |
| Reisekostnader        | 7140 | 2 564          | 10 644         |      |
| Reklamekostnader      | 7320 | 13 047         | -              |      |
| Gaver                 | 7420 | 869            | 1 920          |      |
| Styremøtekostnader    | 7710 | 7 620          | 5 022          |      |
| Bankomkostninger      | 7770 | 150            | 599            |      |
|                       |      | <u>100 250</u> | <u>111 120</u> |      |



UTSKRIFT FOR KLIENT NR.: 309 Norak-Finsk Kulturfond  
ÅPNE POSTER LEVERANDØRER

Ons 27. Feb 2008 12:59

| KONTONR.                 | KONTONAVN |            |                       | AVD  | PRO PROD | MOT-       | POSTERT              | REST       |
|--------------------------|-----------|------------|-----------------------|------|----------|------------|----------------------|------------|
| BIL.DATO                 | BIL.NR    | B.ART      | FRITEKST              | NR.  | NR.      | NR.        | BELØP                | SALDO      |
| 60001 TILSKUDD 2006/2007 |           |            | Org.Nr:               | Tlf: |          | Deres Ref: |                      |            |
| 01/01-06                 | 4         | 10 BANK    | 12.07 - Norsk Skogsmå |      |          | -5,000.00  | -5,000.00            |            |
| 01/01-06                 | 4         | 10 BANK    | 29.07 - Karlebotn sko |      |          | -4,000.00  | -4,000.00            |            |
|                          |           |            |                       |      |          |            | SUM DEBET            | 0.00       |
|                          |           |            |                       |      |          |            | SUM KREDIT           | -9,000.00  |
|                          |           |            |                       |      |          |            | SUM ÅPNE POSTER      | -9,000.00  |
| 60002 TILSKUDD 2005/2006 |           |            | Org.Nr:               | Tlf: |          | Deres Ref: |                      |            |
| 31/12-06                 | 63        | 10 BANK    | 27.06 - Sami Rintala  |      |          | -10,000.00 | -10,000.00           |            |
|                          |           |            |                       |      |          |            | SUM DEBET            | 0.00       |
|                          |           |            |                       |      |          |            | SUM KREDIT           | -10,000.00 |
|                          |           |            |                       |      |          |            | SUM ÅPNE POSTER      | -10,000.00 |
| 60003 TILSKUDD 2007/2008 |           |            | Org.Nr:               | Tlf: |          | Deres Ref: |                      |            |
| 01/01-07                 | 1         | 15 DIVERSE | 35.08 - Verk Produksj |      |          | -3,000.00  | -3,000.00            |            |
| 01/01-07                 | 1         | 15 DIVERSE | 38.08 - Ove Berg      |      |          | -10,000.00 | -10,000.00           |            |
| 01/01-07                 | 1         | 15 DIVERSE | 57.08 - Nora Taksdal  |      |          | -10,000.00 | -10,000.00           |            |
| 01/01-07                 | 1         | 15 DIVERSE | 61.08 - FabelAkt      |      |          | -10,000.00 | -10,000.00           |            |
| 01/01-07                 | 1         | 15 DIVERSE | 62.08 - Maija Skille  |      |          | -3,500.00  | -3,500.00            |            |
| 01/01-07                 | 1         | 15 DIVERSE | 65.08 - Norsk-Finsk k |      |          | -30,000.00 | -30,000.00           |            |
| 01/01-07                 | 1         | 15 DIVERSE | 74.08 - Grafill Gelle |      |          | -5,000.00  | -5,000.00            |            |
|                          |           |            |                       |      |          |            | SUM DEBET            | 0.00       |
|                          |           |            |                       |      |          |            | SUM KREDIT           | -71,500.00 |
|                          |           |            |                       |      |          |            | SUM ÅPNE POSTER      | -71,500.00 |
|                          |           |            |                       |      |          |            | TOTALSUM DEBET       | 0.00       |
|                          |           |            |                       |      |          |            | TOTALSUM KREDIT      | -90,500.00 |
|                          |           |            |                       |      |          |            | TOTALSUM ÅPNE POSTER | -90,500.00 |
|                          |           |            |                       |      |          |            | TOTALSUM REMITTERING | 0.00       |
|                          |           |            |                       |      |          |            | TOTALSUM INNSTÅENDE  | -90,500.00 |

10 TRANSAKSJONER SKREVET

BRUKER : Haugerud Regnskap AS TLF.: 32179170 LISENS : 49258  
FORHANDLER: Office Center ADB AS TLF.: 32170760 BUILD : 1710 BEST.AV: 102685dafj (131-pc215131) SIDE: 1

V i s m a R u b i c o n



**Årsregnskap 2007**  
**for**  
**Norsk-Finsk Kulturfond**

**Foretaksnr. 841295102**



DET KONGELIGE  
KULTUR- OG KIRKEDEPARTEMENT

Norsk-finsk kulturfond  
Rådhusgt. 21  
0158 Oslo

Deres ref

Vår ref

2006/06759 KU/KU1 TIB:akv

Dato

28.11.2007

**Norsk-finsk kulturfond  
Oppnevning av Anita Bjørklund som ny styreleder**

Inger Marie Sunde ble oppnevnt som styreleder i Norsk-finsk kulturfond for perioden 1. januar 2007 til 31. desember 2009. I brev av 28. august i år informerte hun departementet om at hun, av personlige grunner, måtte trekke seg fra vervet.

Vi viser til tidligere brev og telefonkontakt og bekrefter at Anita Bjørklund oppnevnes som ny styreleder i Norsk-finsk kulturfond for perioden frem til 31. desember 2009.

Det sittende styret får da slik sammensetning:

*Medlemmer:*

Anita Bjørklund, styreleder  
Blaklieggen 12  
7036 Trondheim.....

(telf 7396 5063/9229 4414)

Forfatter og oversetter Tom Lotherington, nestleder  
Wilhelms gt. 2 B  
0188 Oslo

(telf 971 86 148)

Lærer Inger Gjestland  
Grimsvollen 26  
4616 Kristiansand S

(telf 951 28 347/38 02 92 33)

|                   |               |                       |                  |               |
|-------------------|---------------|-----------------------|------------------|---------------|
| Postadresse       | Kontoradresse | Telefon - sentralbord | Kulturavdelingen | Saksbehandler |
| Postboks 8030 Dep | Akersg. 59    | 22 24 90 90           | Telefaks         | Tine Broch    |
| 0030 Oslo         |               | Org. nr.              | 22 24 80 38      | 22 24 80 15   |
|                   |               | 972 417 866           |                  |               |



DET KONGELIGE  
KULTUR- OG KIRKEDEPARTEMENT

Norsk-finsk kulturfond  
Rådhusgt. 21  
0158 Oslo

Deres ref

Vår ref

Dato

2006/06759 KU/KU1 TIB:akv

28.11.2007

**Norsk-finsk kulturfond**  
**Oppnevning av Anita Bjørklund som ny styreleder**

Inger Marie Sunde ble oppnevnt som styreleder i Norsk-finsk kulturfond for perioden 1. januar 2007 til 31. desember 2009. I brev av 28. august i år informerte hun departementet om at hun, av personlige grunner, måtte trekke seg fra vervet.

Vi viser til tidligere brev og telefonkontakt og bekrefter at Anita Bjørklund oppnevnes som ny styreleder i Norsk-finsk kulturfond for perioden frem til 31. desember 2009.

Det sittende styret får da slik sammensetning;

*Medlemmer:*

Anita Bjørklund, styreleder  
Blaklieggen 12  
7036 Trondheim.....

(telf 7396 5063/9229 4414)

Forfatter og oversetter Tom Lotherington, nestleder  
Wilhelms gt. 2 B  
0188 Oslo

(telf 971 86 148)

Lærer Inger Gjestland  
Grimsvollen 26  
4616 Kristiansand S

(telf 951 28 347/38 02 92 33)

Postadresse  
Postboks 8030 Dep  
0030 Oslo

Kontoradresse  
Akersg. 59

Telefon - sentralbord  
22 24 90 90  
Org. nr.  
972 417 866

Kulturavdelingen  
Telefaks  
22 24 80 38

Saksbehandler  
Tine Broch  
22 24 80 15



*Varamedlemmer, gjenoppnevnt:*

Svein H. Sørensen

9925 Svanvik

Sven Henning

Vidars gt. 11

0452 Oslo

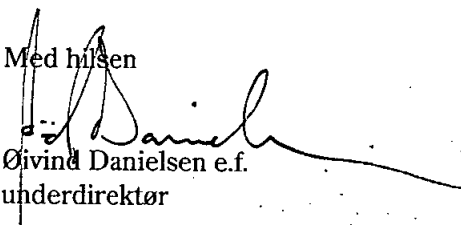
Turi Langeland

Holmengrenda 14A

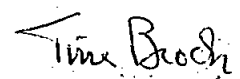
0771 Oslo

Vi ber om at Norsk-finsk kulturfond sørger for at de nye styremedlemmene får tilsendt fondets vedtekter og ellers nødvendig informasjon om oppgavene.

Med hilsen

  
Øivind Danielsen e.f.

underdirektør

  
Tine Broch  
seniorrådgiver



Norsk-finsk kulturfond. Årsberetning 2007

## ÅRSBERETNING 2007

### Norsk-finsk kulturfond. Norge

#### Virksomhetens art

Norsk-finsk kulturfond har som formål å fremme forståelse og kulturforbindelser mellom Norge og Finland ved å yte støtte av fondskapitalens avkastning til virksomhet og initiativ som bidrar til større kunnskap om og økt kontakt mellom de to folks kultur-, samfunns- og næringsliv. Fondet heter i Norge 'Norsk-finsk kulturfond' og i Finland 'Kulturfonden för Finland och Norge'.

#### Styrets medlemmer

Styret har i 2007 hatt en del utskiftninger både på norsk og finsk side. Kulturfonden för Finland och Norge fikk 1. august ny styreleder. Styreleder Jan-Erik Enestam gikk av da han overtok stillingen som direktør for Nordisk Råd i København, og tidligere Finlands ambassadør i Norge, Ole Norrback, ble utnevnt til ny styreleder. Styremedlemmene på finsk side har vært Johanna Lindstedt og Terhi Width.

Norsk-finsk kulturfond fikk den 28. februar et nytt styre. Det sittende styrets funksjonstid var omme, og styreleder Greta Bjørnhaug, styremedlem Asbjørn Langeland og styremedlem Olav Vesaas gikk av. Tre nye norske styremedlemmer ble oppnevnt av Kulturdepartementet for perioden 1. januar 2007 til 31. desember 2009: Jurist Inger Marie Sunde som styreleder, forfatter og oversetter Tom Lotherington som nestleder og lærer Inger Gjestland som styremedlem. Styreleder Inger Marie Sunde måtte av private grunner trekke seg fra styrevervet i august. Den 28. november ble direktør for Finsk-norsk kulturinstitutt, Anita Björklund, oppnevnt som ny styreleder for Norsk-finsk kulturfond. Vervet som styreleder for Norsk-finsk kulturfond i Norge og Finland påligger annethvert år norsk og finsk styreleder. I 2007 var fondets styreleder Inger Marie Sunde til og med 20. august, og Anita Björklund fra og med 28. november. Nestleder Tom Lotherington fungerte som styreleder i overgangsperioden.

#### Norsk-finsk kulturfonds sekretariat

Sekretariatet leier personale og lokaler av Finsk-norsk kulturinstitutt i Rådhusgaten 21 i Oslo. Sekretariatsoppgavene ble utført av fondssekretær Astrid Rode. Norsk-finsk kulturfond mottok i år 2007 et driftstilskudd på 100 000 NOK fra KKD. Norsk-finsk kulturfond står oppført som fast tilskuddsmottaker på statsbudsjettet.

#### Styremøter

Det ble holdt ett styremøte i Norsk-finsk kulturfond i år 2007 der både den finske og norske delen av styret var representert. Møtet ble holdt 21. april på Lysebu i Oslo (Fondet for dansk-norsk samarbeid). På dette møtet ble midler utlyst den 1. mars 2007 delt ut. Fra fondets norske del ble det bevilget stipendier for til sammen 277 000 NOK.



Norsk-finsk kulturfond. Årsberetning 2007

Den norske delen av styret hadde tre egne styremøter i løpet av året; 27. februar, 21. -22. april og 30. august. På disse møtene ble bl.a. fondets økonomi og ny logo behandlet.

**Tilskudd**

For året 2007/2008 (høsten 2007 og våren 2008) ble det 21. april til sammen bevilget **277 000 NOK**. Det kom inn 72 søknader. Av disse ble 34 innvilget. Samlet søknadssum var ca 1 975 000 NOK.

Det ble bevilget 30 000 NOK til programvirksomhet ved Finsk-norsk kulturinstitutt i anledning kulturinstituttets 10-årsjubileum.

**Kulturpris**

Norsk-finsk kulturfond delte ikke ut noen kulturpris i 2007.

**Årsregnskapet**

Regnskapet for 2007 er vedlagt.

Styret mener at forutsetningen for fortsatt drift er god.

**Ytre miljø**

Fondets virksomhet forurensrer ikke det ytre miljøet og er ikke regulert av konsesjoner eller pålegg av miljømessig karakter.

**Forvaltning av fondsmidlene**

Styret har forvaltet fondsmidlene i samarbeid med Norcap ved investeringsrådgiveren Mikkel Aas.

Regnskapsfører er David Fjeld ved Saga Regnskap Lysaker AS. Revisor er Riksrevisjonen. Kostnaden for revisjonen er kr. 0,-.

Oslo, 10. mars 08

Anita Björklund  
Styreleder

Tom Lotherington  
Styremedlem

Inger Gjestland  
Styremedlem

Vedlegg: Regnskapet for 2007